

Szerkesztési iroda:

Nagybecskerek,

Zápolya-utca 1-ső szám,
hová a lap szellemi részét illető
minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Pleitz Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.
hová a hirdetések, az előfizeté-
sek és a lap szétküldésére vo-
natkozó felszólalások intézendők.

Telefon 21. szám.

TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felolós szerkesztő: Dr. Brájjer Lajos.

Előfizetési árak:
Egész évre — — — — 24 kor.
Félévre — — — — 12 .
Negyedévre — — — — 6 .
Egy óra — — — — 2 .
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.
Azonkívül az összes hirdetési
irodáknban.

Megjelenik

vasár- és ünneppnapok kivételével
mindennap délután 5 órakor.

Nagybecskerek, 1904.

XXXIII. évfolyam. 237. szám.

Hétfő, október 17.

Házaszabályok, választási reform.

— Politikai munkatársunktól. —

Budapest, október 16.

© Ahogy az ellenzék az olasz kereskedelmi szerződési provizóriummal szemben viselkedik, melynek parlamenti elintézése épp most kezdődött, azt kellene binni, hogy a magyar alkotmány még soha sem forgott akkora veszedelemben, mint most. Az Árpádok kihalása után következett kor, a törökiség kora, az osztrák cselszövések kora, mind merő ártatlanság volt ahhoz képest, amit most akarnak elkövetni a magyar alkotmány ellen. Csakhogy nehezen lesznek oly naiv lelkek, melyek az ellenzéknek itt beugranak, mert jól tudjuk, hogyan értelmezi ez az ellenzék a törvényt.

Az ideiglenes kereskedelmi szerződés előkészítéséhez a Ház megadta a jóváhagyást és ha az 1899: XXX t.-c. a végleges megállapodásokat más államokkal 1907-en tul kizárja, amíg az autonóm vámtarifa létre nem jött, a vámtarifa e létre nem jöttének kizárólag a tisztelt ellenzék az oka, mely még a saját programján is, mely a vám- és kereskedelmi kérdések önálló elintézését követeli, árulást követett el azzal, hogy az autonóm vámtarifa önálló elintézését is, mint minden parlamenti tárgyalást, megakadályozni iparkodott, szerencsésen megakadályozta.

Ha pedig a kormány most Olaszországgal a végleges kereskedelmi szerződés fölött való megállapodásokba bele nem ment volna, a következmények Magyarországra nézve szinte beláthatatlanok lettek volna, mert itt nem egy egyetlen kereskedelmi szerződésről van szó, hanem egész további kereskedelmi politikánkról, mert ha a megegyezés Olaszországgal létre nem jöhetett volna, szerződéses tárgyalások soha más államokkal sem lettek volna lehetségesek. Tehát az egész vonalon kitört volna a vámháboru Ausztria-Magyarország ellen és azt a kormányt, mely ezt a vámháborut, mert hisz hatalmában állt, elkerülni meg nem kísérelte volna, a legelkeseredettebb módon kellett volna felelősségre vonni.

Van valami abban a naiv nagyszájúságban, melylyel Polónyi a Tisza-kabinet vád alá helyezését követelte; ugyanis vádat kellett volna emelni minden kormány ellen, mely Magyarország érdekeit hanyagul mellőzve, Olaszországgal meg nem egyezett volna. És Kossuth Ferenc is ezért nem akart semmit sem tudni e vádról és csak arra szorított, hogy az olasz kereskedelmi szerződési provizóriumot, persze az alkotmányellenesség rideg hangoztatása mellett — természetesen az állítólagos alkotmányellenesség mellett, mely szükség esetén igazán soha sem jöhet kérdésbe — vessék el.

E helyett azonban Kossuth Ferenc, mint óva előre megmondtuk, pártja turbulens egyénei által önmaga ellen való következtetlenségbe hagyta szoritani, ő provokálta azt a párthatározatot, hogy a házaszabályok revíziójára kiküldendő bizottságba a Kossuth-párt ne küldjön képviselőt. Ezt a Pál-fordulást persze nevétségesebben nem indokolhatta volna, vagy — jobban mondva — találobban nem tüntethette volna fel teljesen indokolatlannak. Nem akarja, hogy a kiküldendő bizottságban a Kossuth-pártot majorizálják. Nos, rendesen az a sorsa a kisebbségnek, hogy a több-

séggel szemben bukik, hisz ez a lényege a parlamentárizmusnak és ezért viseli is a többség minden egyes törvény létrejötteért a teljes felelősséget az ország előtt. Vagy talán a többség vesse magát a kisebbség alá, ha más is a meggyőződése, mint az, mely a kisebbséget vezeti. Akkor valóban nem tudjuk, egyáltalán mire való a többség. Az ellenzéknek erkölcsi súly által kell előidéznie azt a hatást, hogy az országban a nézeteket megváltoztassa, hogy azután a választásokból ő maga kerüljön ki mint többség. Más ut, legalább más törvényes és alkotmányos ut nincs számára.

A mi ellenzékünk persze most már majd két éve az erőszak útján haladt, oly uton, melyet Kossuth Ferenc mindig kárhoztatót, melyet csak néhány hét előtt is veszedelmesnek mondott választói előtt. Ha engedi, hogy ismét visszavezessék erre az utra, az csak azért történik, hogy pártja egységét fentartsa, egységet, mely már rég nem létezik. Ő ma csak pártja ama tagjainak kegyelméből vezér, kik döntő pillanatra róla és tanácsairól mit sem akarnak tudni. Igaz, hogy Kossuthnak legalább is három Bányfi döröszégekkel versenyeznie kellett, kinek eljárását az imént jellemeztük. Mert erre a versenyre az új világból épp most hazaérkezett Apponyi gróf is kényszerítve van, aki régi szellemvilágát sértetlenül hozta vissza. Nagy páthosszal adta tudtul, miért nem akar ő sem, ki a saját elnöksége alatt az obstrukciót nyilvánosan mindig kárhoztatta, titokban, hacsak lehetett, támogatta, képviselőt küldeni a házaszabályok módosítására kiküldendő bizottságba. Legutolsó jászberényi beszédére hivatkozott, melyben a házaszabályok revízióját hasznosnak és szükségesnek mondta ugyan, de követelte, hogy kompenzációképpen választási reform is legyen és mert ez eddig nem történt, nem akar részt venni a házaszabályok reformjában sem, mely ily viszonyok közt csak a kormányhatalom és a többség erősítését jelentené.

Furcsa, a választási reformról csak pár nappal ezelőtt biztosított ismét Tisza István gróf, tehát az: a junktimot, melyet a jászberényi beszéd állított fel, teljesen respektálta, de gondolhatott-e valaha, vagy egyáltalán gondol-e ma is Apponyi arra, hogy először a választási reformot vizszik keresztül, hogy ennek folytán, mint azt az alkotmányos jog megköveteli, e reform alapján választott Ház ül össze és csak azután következik a házaszabályok módosítása? Ebben a Házban, mely még turbulensebb, sőt magyarellenes elemeket rejtene magában, nem követnének el ezek az elemek mindent, hogy ne jöhessen létre a házaszabályok módosítása, mely lehetlenné tenné nekik alkotmányellenes és magyarellenes eljárásukat? Bizonytal. Minden más feltevés bárgyu lenne. A házaszabályok módosítása kell, hogy legyen a prius, a választási reform azután a posterius. Így akar Tisza István gróf miniszterelnök is eljárni és éppen ezért, vagy talán éppen ennek dacára támadja őt gróf Apponyi.

Nos, tehát abban senki sem fog kételkedni, hogy Tisza István gróf mindezen eseményeket, miután ismeri minden ellenzéki árnyalatu „pappenheimer“-eit, előre figyelembe vette. A nyilvános tárgyalások elkerülhetetlenül szükséges módosításának

keresztül vitelét nem tette függővé az ellenzék kegyelmétől, sokkal komolyabban akarja célját, hogysen ily kétes eszközökkel, sőt éppen ily, nem alkotmányos eszközökkel akarná elérni. A házaszabályok reformját keresztül fogja vinni, célját el fogja érni az ellenzék nélkül, az ellenzék ellen, a hozzá hiven ragaszkodó hazafiassága által egygyé forrott többség segítségével.

HIREK.

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) minden nap reggeli 1/2 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 5 óráig délután; ugyanazon napokon este 1/2 órától 1/8-ig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap déliben gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad.

— **A megyés püspök Szegeden.** Dessewffy Sándor csanádi püspök a szombati napot Szegeden töltötte Varga Ferenc apátplébános vendéglátó házában. A főpásztor délelőtt az apáciskolának a király szegedi látogatása emlékére rendezett ünnepén volt jelen, délután pedig a tanító- és tanítónőképző-intézetekben járt. A tanítónőképzőben Niedermayer Antal bemutatta az intézeti ének- és zenekart, a melyeknek működését a főpásztor dicsérettel illette. A megyés püspök délután a beteg Oltványi Pál pápai kamarást látogatta meg. A püspök tegnap délelőtt Budapestre utazott.

— **Tanácsülés.** Nagybecskerek város tanácsa szombaton délután 3 órakor dr. Perisics Zoltán polgármester elnöklésével ülést tartott. A városi tanács ez alkalommal foglalkozott a Good-Templar-egyesület itteni fiókjának azon kérésével, amely szerint a város az egyesület céljaira bocsássa át a központi állami elemi iskola egyik tantermét. A város tanácsa ezen kérésnek eleget is tett, amennyiben heti két órára fűtéssel és világítással átengedte a kért tantermet.

— **Áthelyezés.** A vallás- és közoktatási min. kir. miniszter Csapó Kálmán torontálvármegyei és Szabó Bertalan zalavármegyei kir. segéd-tanfelügyelőket jelenlegi minőségükben kölcsönösen áthelyezte.

— **Uj anyakönyvvezető.** A belügyminiszterium vezetésével megbízott magyar királyi miniszterelnök Torontálvármegyében a bánlaki anyakönyvi kerületbe Kriváczy Endre helyettes segédjegyzőt anyakönyvvezető helyettesé nevezte ki és őt a házassági anyakönyv vezetésével és a házasságkötésnél való közreműködéssel is megbízta.

— **Nagyteremia átcsatolása.** Nagyteremia községének már régi törekvése, hogy a kevésbbé kiépített uttal bíró nagyszentmiklósi járásból a jó kövezett és 10 kilométerrel rövidebb uttal ellátott nagykikindai járás székhelyéhez csatoltassék, melylyel naponta élénk közlekedésben áll. A községnek e törekvését végre részint saját törvényhatósági bizottság tagjainak: Junker János törvényszéki bíró, Knáb Ádám mérnök, dr. Erling Károlynak, stbnek szorgalmas utánjárása, részint Hadfy Károly főbíró és a község igaz jóakarójának fáradozása és Marschang Miklós nagyerdemű jegyzőjének új meg új csüggedtlen fölterjesztései után dr. Dellimanics főispán és Jankó alispán támogatása mellett siker koronázta s a községet átcsatolták a nagykikindai járásba. A tényleges hivatalos átcsatolás szombaton, október 15-én történt meg dr. Vinczehidy Ernő m. főjegyző elnöklése mellett. A képviselőtestületi diszgyűlés, illetve az ünnepélyes átadás után, dr. Vinczehidy Ernő m. főjegyző, Hadfy Károly és Horváth Zoltán nagykikindai új főbíró, az előjáróság, gondnokság és közs. képviselők kíséretében meglátogatta az áll. iskola néhány osztályát, a közs. óvodát, a Kreuter-féle cirok-seprő gyárat, a Lóvi-féle keményítő gyárat. A látogatásokat bankett követte, melyen dr. Vinczehidy Ernő m. főjegyző, Horváth Zoltán és Hadfy Károly főbírák és még többen mondtak felköszöntőt.

— **Amerikából.** Pap Géza és Botka Béla országgy. képviselők, kik résztvettek az interparlamentaris konferencián, szombaton visszaérkeztek Magyarországra. Ugyancsak szombaton érkezett haza Amerikából dr. Pollák Viktor nagybecskereki ügyvéd.

— **Személyi hír.** Gergely István, az ismert magyar író tegnap óta Nagybecskerekben tartózkodik.

— **Uj telefon-központok.** A m. kir. kereskedelmi miniszter Torontá vármegyében Bogáros, Egres, Kisósz, Pészak, Sáralfalva és Szentpéter községekben az ottani postahivataloknál törvényhatósági telefonközpontokat létesített, a lovrini és sándorházi posta- és táviróhivatalokat pedig törvényhatósági központokkal kibővítette.

— **A Tiszármentesítő társulathól.** A Tiszármentesítő társulat nagybecskereki kötelekbe műszaki ártérfejlés útján bevont kisbirtokosok részéről 3 közgyűlési megbizotti állás üresedett meg, melynek betöltése céljából tegnap délelőtt 9 órakor a városház nagytermében dr. Perisics Zoltán polgármester elnöklésével ülés volt, amelyen az üresedésbe jött tisztségekre dr. Magyar Károly, Szávits Sándor és Raczkov Zsiva választották meg.

— **Schulpe Erzsébet-émlék.** A törökkanizsai állami elemi iskola tanfolyó elhatározta, hogy néhai Schulpe Vilmosné szül. Karácsonyi Erzsébetnek, az összes iskolák nagylelkű védőkének emlékét az iskolában elhelyezendő márványtáblával örökíti meg s a települési ünnepélyt folyó évi november 19-én, Erzsébet napján tartja meg, széleskörű ünnepség keretében. Az eszmét a vörös kereszt egylet elnöksége is pártolása alá vette s legközelebb megállapítják az ünnepség részletes programját.

— **Népfelkelői szemle.** Ma reggel 8 órakor kezdtek meg Nagybecskerekben a népfelkelői szemlét, a melyt a városház nagytermében tartottak meg. A szemlén, amelyet Müller Henrik m. kir. honvédszázados vezetett, körülbelül 600 népfelkelő jelentkezett. A szemlét holnap folytatják.

— **Az orvosgyűlés ülése.** A torontá vármegyei orvosgyűlés ülését tegnap délután 5 órakor, a kaszinó kistermében dr. Plechl Sándor elnöklésével ülést tartott, amelyen folyó ügyeket tárgyaltak.

— **A üzleti alkalmazottak mozgalma.** A nagybecskereki üzleti alkalmazottak a nagybecskereki ifjak egyletének kebelében mozgalmat indítottak az üzleti záróra szabályozása iránt. A kereskedőifjak egyesülete ez irányban memorandumot nyújtottak be a nagybecskereki Lloyd-társulathoz és a nagybecskereki kereskedelmi csarnokhoz, hogy mint a kereskedelem jegyében működő testületek, az üzleti záróra kérdését tanulmányozva, az üzleti alkalmazottak ügyét tegyék magukévá s érdekükben az összes kereskedőknél lépjenek közbe. A mozgalom ügyére még lapunk holnapi számában visszatérünk.

— **Hírlapiródmunk.** A statisztikai hivatal legújabb adatai szerint hazánkban 1903-ban 917 magyar nyelvű hírlap és folyóirat jelent meg, még pedig 102 politikai napilap (30 Budapesten és 72 vidéken); 90 politikai lap (14 Budapesten és 76 vidéken); 13 vegyes tartalmu képes lap (11 Budapesten és 2 vidéken); 54 egyházi és iskolai lap (29 Budapesten, 25 vidéken); 24 szépirodalmi lap (19 Budapesten, 5 vidéken); 22 élclap (16 Budapesten, 6 vidéken); 284 szaklap (237 Budapesten, 47 vidéken); 234 vidéki lap nem politikai tartalommal; 54 hirdetési lap (3 Budapesten, 51 vidéken) és 40 melléklap (30 Budapesten, 10 vidéken). Ezenkívül 201 idegennyelvű lap jelent meg, még pedig 115 német, 2 horvát 18 szerb, 20 román, 3 lot, 2 orosz, 3 francia, továbbá 1—1 cseh, lengyel, olasz, angol és héber nyelven.

— **A kuruzslás áldozata.** Nagykikindáról jelentik, dr. Udicz István nagykikindai ügyvéd, akitől a legutóbbi időben magyarellenes agitációja révén annyi szó esett, szombaton este váratlanul meghalt. A különben erős szervezetű egészséges ember, aki csak 54 éves volt, néhány nap előtt torokgyulladását kapott, de nem hívott orvost, hanem kuruzsló asszonyokkal kengetette magát. A kengetés vége az lett, hogy torka megdagadt, úgy hogy már alig tudott lélegezni, mire közházba szállították. Itt műtétet végeztek rajta, de már ez sem használt és estére kiszenvedett.

— **Szerencsétlenül járt postásnő.** Mint Gaádról írják: ott Tásch Anna postásnő a Temesben csaknem életét vesztette. Ugyanis a nagy szárazság következtében a Temes annyira kiszáradt, hogy a közlekedésre nem a hidat használták, hanem a legközelebbi uton átvágtak azon. A postásnő, ki három hónapon át egyik társnőjét helyettesítette Gaádon, e hó 12-én a hajnali órákban haza akarván utazni, kocsin Rudnára ment. A kocsis ez esetben is a Temesben

keresztül hajtatott. Alig értek a mederbe, az egy éjszakán át megáradt folyó elkapta a kocsit és a lovakat és sodorta őket lefelé, majd meg a postásnőt és podgyását kapta le a kocsiról. A postásnőt néhány száz lépésnyire sodorta a víz, míg végre egy torlaszon össze-vissza, véresre karcolva megakadt. Hajának nagy része kitépődött, ruhája elszakadt, de szerencsére kimentették a vízből s nagyobb baja nem lett. A podgyászt más nap tudták csak kihalászni.

— **A faluro-sza.** Szubotiesky Sándor nagykikindai szerb paraszt egyike volt a város leghírhedtebb, legveszedelmesebb verekedőinek olyan igazi faluro-sza, akitől óvakodott, aki csak tehette. Csütörtökön azonban utólréte végzetes átszurt szívvel ott halt meg az utca közepén. A főtér kellő közepén. Egész délutánon át ivott s már ebéd után is összeverekedett Mikalacsy Zsiva városi előfogattal, aki nem sokkal kevésbé veszedelmes alak. Este fél hat óra tájban ismét összekaptak a városi bérházban levő pincekoromszobában s a veszekedést csakhamar tetelgeség váltotta fel, mindketten kést ragadtak, de Mikalacsy gyorsabb volt s ellenfelét melibe szurta. Szubotiesky még elvándorolt a Nemzeti szálló elé, ott aztán összeesett s mikorra orvosi segítség érkezett, már nem lehetett rajt segíteni. A faluro-szának vége lett.

— **Táncmulatás.** Páll Gáspár itteni táncmester tanítványai szombaton este a Magyar Olvasókör volt helyiségében táncestélyt rendeztek, amelyen szép számú közönség vett részt. Először a tanítványok bemutatták a palotást, magyar ábránd, magyar vígadó stb. táncokat, a melyeket igen ügyesen lejtettek el. Ezután világpósta következett, majd ismét megkezdődött a tánc, amely a legjobb hangulatban hajnalig tartott.

— **Tűz.** Mint Keresztésről jelentik f. hó 8-án Fajka Imre házának udvarán egy kazal buzaszalma eddig ismeretlen okból kigyult és porráégett. A nyomozáskor Fajka egy szintén keresztes lakost gyanúsított azzal, hogy az boszúból gyújtotta fel szalmáját. A vizsgálat folyik.

— **Elveszett utlevél.** Csókás Ilona nagybecskereki eseléd, aki Amerikába készült kivándorolni, a napokban itt elveszítette utlevelét és egy Brémától—Pitzburgig szóló menetjegyet. A rendőrség ezután kéri a megtalálót, hogy az utlevelét és menetjegyet haladéktalanul küldje be a rendőrkapitányságra.

Színház és Irodalom.

* **Három előadás.** A szombati és vasárnap színi előadások közül a szombati szeretnők valahogy eltűntek, mert sehogy sem lehet megérteni, hogy a „A hét Schleglinger“ című darabhoz mi köze a színpadi művészetnek. Ehhez a városi Barokk-cirkusz publikuma kell, de nem egy olyan közönség, mely ha a színházban mulatni is akar, a mulatásosát mégis bizonyos művészettel fűszerezve akarja bevinni. A szombati előadás azonban a közönség általánosan sajnálta a pénzt és az estét. A szereplőket nem illetheti gáncs, s azt hisszük, méltatásképpen megelégszenek azzal, ha kijelentjük, hogy mindent elkövettek, hogy a közönség enyhítő körülményeket is találjon.

A két vasárnapi előadás már a művészet jegyében szerepel. Délután a Menyecskekét élvezte a közönség igen jó előadásban, este pedig a Tavaszt.

Strausz pompás zenéje telt házat vonzott ismét s a közönség egyaránt élvezettel gyönyörködött a fűlbemászó muzsikában, mint a pompás előadásban. A szereplők közül Gergely Gizella ma is grációzus báróné volt s játéka, éneke egyformán a java szubrettjeink közé helyezi. H. Lévai Berta kitűnő alakítását nem is kell külön dicsérnünk, Komros Ilonka bájos Csapóné volt s úgy játékaival, mint énekével élénk tetszést aratott. Szatmáryné mint anyós volt s ez a súlyos jelző elég dicséret játéka. A férfiak közül Sik Rezső, Polgár Károly, Szathmáry Lajos, Hatvani Ede és Irsai ezuttal is a legjavát nyújtották művészi képességüknek. A rendezés most is mintaszerű volt s az ének- és zenekar Rück karmester vezetésével mondhatni tökéleteset nyújtott. (S—s.)

* **„Zenélő Magyarország“** zongora és hegedű zenemű-folyóirat most megjelent XI. évfolyam 20-ik füzeté a következő szép zenemű-ujdonságokat közli: I. Spencer M.: „A négerleány“, Negermädchen. Cake-Walk tánc. II. Morse F.: „A folyó partján“. Am Ufer. A víz folyását megkapóan utazó pompás jellemdarab zongorára. Ily gazdag tartalommal jelenik meg e minden zenekedvelőnek kiváló fontosságú zenemű-folyóirat

minden egyes füzeté, úgy, hogy előfizetői az érdemesebb zeneműveket, melyek az év leforgása alatt megjelennek, a havonta kétszer megjelenő, mindenkor 10—12 oldalon kapják. Előfizetési ára egész évre (24 füzetre) 12 kor., félévre 6 kor., negyedévre (6 füzetre) 3 kor. Előfizetni a most folyó III. évfolyadra, valamint az előző évfolyadokra is a „Zenélő Magyarország“ (Klökner Ede) zenemű-kiadóhivatalában Budapest, VIII., József-körút 22/24. sz., hol egyuttal minden nyomtatásban megjelent zenemű a legolcsóbban megszerezhető.

* **Előfizetési felhívás.** Borsodi Lajos, dr. Klein Mór nagybecskereki főbbi jövevű poéta-fia előfizetési felhívást bocsátott ki „Mesék — merengések“ című verseskönyvére. A könyv december elsején jelenik meg s ára 2 korona. Az előfizetési pénzek Budapest II. Lánchíd-utca 2. szám alá küldendők november 15-ikéig Borsodi Lajos címére.

TÁVIRATOK.

Országgyűlés.

A képviselőház ülése október 17-én.

— Távirati tudósítás. —

Budapest, október 17.

Budapest, október 17. (A „Torontái“ eredeti távirata.) A képviselőház ma délelőtt ülést tartott, amelyen folytatta az olasz provizóriumról szóló törvényjavaslat tárgyalását.

Ma elsőnek Szüllő Géza beszélt a javaslat ellen, utána pedig Polónyi Géza támadta a provizóriumot.

Az orosz-japán háború.

Az oroszok nagy veresége.

Budapest, október 17. (A „Torontái“ eredeti távirata.) Tokióból táviratozzák: Ojama tábornagy jelenti 15-ikéről: A jobb hadsereg arcéle előtt elterülő harctéren eddig 4500 orosz halottat találtak. Ujabban 100 embert fogtak el. Az oroszok a csataternek ezen a részén több mint 20.000 embert veszítettek. A középső és baloldali hadseregen még nem konstatáltak az oroszok veszteségét.

Budapest, október 17. (A „Torontái“ eredeti távirata.) A berlini „Tagblatt“ tudósítója jelenti Mukdenből: Tegnap reggel óta általános csata folyik Európán az egész hadserege és a japánok között. A tudósító jelentése szerint a csata az oroszokra nézve kedvezőnek látszik, de döntésről szó sincs. Az orosz sebesülteket ezrenként viszik Mukdenbe. Ez a csata nyolcadik napja.

Budapest, október 17. (A „Torontái“ eredeti távirata.) Londomból táviratozzák: A „Times“ jelentése szerint a japánok az oroszokat teljesen visszaverték és a Hunhó felé szorítják őket. Az oroszok vesztesége emberben rengeteg, azonkívül a japánok ismét harminc ágyút vettek el tőlük.

Budapest, október 17. (A „Torontái“ eredeti távirata.) Tokióból táviratozzák: Itt az oroszok veszteségét hatvanezer emberre teszik, azonban elismerik, hogy a japánoknak is nagy veszteségeik vannak.

Az orosz balti hajóraj.

Budapest, október 17. (A „Torontái“ ered. távirata.) Pétervárról táviratozzák: Az orosz távirati ügynökség jelenti Libanból: Reggel 1 órakor a balti hajóraj elhagyta a kikötő és a tengerre ment.

Budapest, október 17. (A „Torontái“ ered. távirata.) Allingéből sürgönyzik: Az orosz balti hajóraj csapatai ma reggel fél kilenckor elhaladtak Hammerau, Wormholm északi pontja mellett. Ebben az időben hat cirkáló, két ütegahajó, két más nagy gőzöst és négy torpedónaszádot láttak.

Buda

eredeti a
este Bud
október 2
delelőtt
fog adu
9 órától
(budai H

Gi

Buda

eredeti a
nap este
dán regg
időt tölt

Buda

eredeti t
G y o r g
borította
összes há
holttesté
nitzből
érkezik
palotában
temetés a
szerdán

A rom

Buda

eredeti tá
királyi c
rendezett
A királyi
röl összes
kocsizást
tagjaival
ságok az
követ kísé
delem ált
épített bi
templom
du Nuy eg
sen helyre

Budap

eredeti táv
székesfő
amelyben
nek ad ké
sulat és a
iratot kül
ban: Né
Fejérváry
főispán,

Budap

távirata.)
nagy riadó
kor ugyan
a villamos
a „Kis pa
teljes söté
A zavar
volt, ame
transzform

Budap

eredeti távir
gyilkos R
erélyvel f
eredménye
szerint a
hajóra szá
A rendő
amerikai
rabiógyilk

Buda

Lloyd-tár
kissé cső
árakat je
Buza (os
Buza (ap
Tengeri
Zab (okt

A király Budapesten.

Budapest, október 17. (A „Torontál” eredeti távirata.) A király, aki szombaton este Budapestre érkezett, egyelőre hétfőn október 24-én és csütörtökön október 27-én délelőtt 10 órakor legfelsőbb kihallgatást fog adni Előjegyzések naponta délelőtt 9 órától déli 1 óráig a kabineti irodában (budai királyi vár) eszközölhetők.

Gizella főhercegnő Gödöllőn.

Budapest, október 17. (A „Torontál” eredeti távirata.) Gizella főhercegnő holnap este Budapestre érkezik s innen szerdán reggel Gödöllőre megy, ahol hosszabb időt tölt.

A szász király halála.

Budapest, október 17. (A „Torontál” eredeti távirata.) Drezből táviratozzák: György szász király halála mély gyászba borította a szász fővárost s majdnem az összes házakon gyászlobogó leng. A király holttestét ma este 6 órakor szállítják Pilsnitzből Drezbába, ahová este 8 órakor érkezik meg. A megérkezés után a királyi palotában felavatalozzák a holttestet. A temetés az eddigi megállapodások szerint szerdán délután lesz.

A román királyi család ünneplése.

Budapest, október 17. (A „Torontál” eredeti távirata.) Jassyból táviratozzák: A királyi család ittartózkodása alkalmából rendezett ünnepek tegnap kezdődtek. A királyi család reggel az egész környékről összesereglett nép ovációi között sétakocsizást tett. A király a királyi család tagjaival, a miniszterek, a legfőbb méltóságok, az osztrák-magyar és orosz külön követ kíséretében résztvett az István fejedelem által a tizenötödik század végén épített bizánci-román stílusú Szt. Miklós templom felszentelésén, amelyet Le Comte du Nuy építész a király költségén művésziesen helyreállított.

Lotz Károly halála.

Budapest, október 17. (A „Torontál” eredeti távirata.) Lotz Károly özvegyéhez székesfőváros tanácsa részvétiratot intézett, amelyben őszinte, igaz, fájdalmas részvétnak ad kifejezést. A közpözüvészi társulat és a Nemzeti szalon szintén részvétiratot küldtek. Részvétüket fejezték ki újabban: Nyiri Sándor honvédelmi miniszter, Fejérváry Géza báró, Bethlen István gróf főispán, Márkus József főpolgármester stb

Riadalom Nagyváradon.

Budapest, október 17. (A „Torontál” eredeti távirata.) Nagyváradról sürgönyzik: Tegnap este nagy riadalom volt a városban. Este fél 9 órakor ugyanis az egész városban hirtelen kialudtak a villamos lámpák. A színházban pánikot okozott a „Kis pajtas” előadása közben hirtelen beállott teljes sötétség, amely mintegy tíz percig tartott. A zavar oka rövid zárlat folytán előállott tűz volt, amely a villamtelepen kigyuladt és egy transzformátort elhamvasztott.

A bécsi rablógyilkosság.

Budapest, október 17. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Bécsből jelentik, a rablógyilkos Klein házaspár ellen a legnagyobb eréllyel folyik a vizsgálat, de mindeztideig semmi eredménye nincs. A nyomozás eddigi adatai szerint a házaspárt állítólag Havreban látták hajóra szállni, de pozitív adat erre nézve sincs. A rendőrség egyébként az összes nagyobb amerikai kikötők rendőrségeinek megküldte a rablógyilkos házaspár ellen kiadott közözlévelet.

Határidő-üzlet.

Budapest, okt. 17. (A nagybecskereki Lloyd-társulat táv.) A mai tőzsdén az árak kissé csökkentek. Déli zárlatok a következő áratok jegyezték:

Buza (októberre)	10.35	—
Buza (áprilisra 1905.)	10.72	—
Tengeri májusra 1905.)	7.48	—
Zab (októberre)	6.92	—

VÁROSI SZÍNHÁZ.

Nagybecskerek, hétfő, október hó 17-én:

A CSODAGYERMEK.

(L'enfant du Miracle.)

Francia bohózat 3 felvonásban.

Személyek:

Georges	—	—	—	—	Szathmáry Lajos
Chroche	—	—	—	—	Sik Rezső
Iren	—	—	—	—	Gózon Gyula
Paradeux	—	—	—	—	Deréki Antal
Lescalopier	—	—	—	—	Hatvani Ede
Lansquet	—	—	—	—	Irsai Leó
Hernani	—	—	—	—	Borsódi Ferenc
Inas	—	—	—	—	Ifj. Deréki János
Groom	—	—	—	—	Dányi János
Elise Moulurey	—	—	—	—	Győri Matild
Berthe	—	—	—	—	Barna Jolán
Langruené	—	—	—	—	Szathmáryné
Marguerite	—	—	—	—	Gaal Rózi
Hernance	—	—	—	—	Kürti Teréz
Susanne	—	—	—	—	Ersényes A.

Kezdeté 8 órakor.

Holnap, kedden, október hó 18-án: DEREKI ANTAL rendező, színészi és írói működésének 35 éves jubileumául:

HALALTANC.

Legújabb fantasztikus dalmű 3 képben.

A NEVELŐ UR

Legújabb mulattató vígjáték.

Vonatok érkezése és indulása

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekről.

Ervényes 1904. október hó 1-től.

Érkezik:

a) A nagybecskereki pályaudvarra
Temesvár, Versecz, Zombolyáról: délelőtt 9 óra 33 p.
Pancsováról: délután 5 óra 55 p.
Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 35 p.
Budapest—Nagykikindáról: este 9 óra 53 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarra:
Zombolyáról, Verseczről, Alibunárról és Temesvárról este: 7 óra 15 p.
Módosról: minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel 6 óra 28 p.
Pancsováról: reggel 8 óra 27 p.
Zombolyáról: (keskenyvágányú vonal) reggel 8 óra 28 p.; este 6 óra 55 p.

Indul:

a) A nagybecskereki pályaudvarról:
Zombolya, Temesvár, Verseczre: délután 4 óra 45 p.
Pancsovára: délelőtt 8 óra 10 p.; délután 6 óra 20 p.
Szeged—Budapestre: d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 46 p.
Nagykikinda—Budapestre: reggel 6 óra 7 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarról:
Temesvár, Versecz, Antalfalva—Pancsova és Alibunárra: reggel 3 óra 33 p.
Zombolyára: (keskenyvágányú vonal) reggel 3 óra 58 p.; délután 5 óra 10 p.
Módosra: minden kedden, pénteken és vasárnapon délután 11 óra 38 p.

Közgazdaság

□ **Állatbetegségek.** A földmivelésügyi miniszterium közlése szerint Torontálvármegye területén a következő állatbetegségek észleltek a legutóbbi időben:

Lépfene: törökkanizsai j. Szerbkeresztur 2 u.

Veszettség: bánlaki j. Bánlak, zombolyai j. Grabác.

Takonykór és bőrféreg: módosi j. Tógyér 2 u., pardányi j. Fény, Gyülvész, törökkanizsai j. Törökkanizsa.

Ragados száj- és körömfájás: antalfalvai j. Csenta, nagyszentmiklósi j. Nagyteremia 43 u., törökbecsei j. Karlova 1 l., 1 u.

Juhhimlő: pancsovai j. Torontálalmás.

Ivarszervi hólyagos kiütés: zombolyai j. Zombolya.

Rühkór: alibunári j. Alibunár ló.

Sertésorbánc: antalfalvai j. Baránda 4 u., törökbecsei j. Beodra 1 p.

Sertésvész: alibunári j. Sándorfalva, bánlaki j. Ujfalu 8 u., módosi j. Módos 16 u., Rudna 1 m., Surján 9 u., nagybecskereki j. Ernesztháza 18 u., Itvarnok 14 u., Orlovát 8 u., Perlasz 5 u., Románecska 6 u., nagykikindai j. Bocvár 1 t.,

nagyszentmiklósi j. Porgány 2 m., Szerbcsanád 5 u., Valkány 2 m., pardányi j. Ujpécs 4 u., perjámosi j. Perjámos 3 u., törökbecsei j. Beodra 2 p., Törökbecse 1 t., törökkanizsai j. Gyála 2 m., Ószentiván 1 t.

6862. tlkv. sz. 1904.

744—1.1

Árverési hirdetmény.

A törökbecsei kir. járásbiróság, mint tlkvi hatóság közhírré teszi, hogy a kir. államkincstár végrehajtatónak Predragovits Kristóf és Jovanov Tyira és Lyubko melencei végrehajtást szenvedő elleni 356 korona 43 fillér s jár. iránti végrehajtási ügyében nemkülönbén a nagykikindai kerületi I. takarékpénztárnak 2200 kor. és járulékaiból, Barth Péter nagybecskereki lakosnak 130 korona 71 fillér, a néptakarékpénztár részvénytársaságnak 5200 kor. és járulékaiból, Daun Gyula nagybecskereki lakosnak 171 korona és járulékaiból a területén fekvő következő ingatlanok, úgy mint:

1. a tarrasi 386. sz. tjkvben A. + 1. szorsz. 1824/a. hrsz. 100 négyszögöl szőlő 56 korona kiáltási árban;
2. a tarrasi 447. sz. tjkvben A. + 1. szorsz. 1931. hrsz. szőlő 400 négyszögöllel 162 korona;
3. a tarrasi 557. sz. tjkvben A II. 1. szorsz. 148., 149 hrsz. 82 ö. i. sz. ház 450 négyszögöl beltelekkel 362 korona;
4. az ugyanazon sz. tjkvben A. + 1. szorsz. 1837/a. hrsz. 600 négyszögöl szőlő 302 korona;
5. a tarrasi 233. sz. tjkvben A. I. 1. szorsz. (403., 404.) hrsz. 231. ö. i. sz. 400 négyszögöl beltelekkel ház 395 korona kiáltási árban;
6. a tarrasi 7. számú telekjegyzőkönyvben A. I. 1—3. szorsz. 12. 957/b., 1021/a. hrsz. 3 hold 67. 1/3. négyszögöl szántó 758 korona;
7. a tarrasi 32 sz. tjkvben A. I. 1. szorsz. 55. hrsz. 33. ö. i. sz. ház 200 négyszögöl beltelekkel 352 korona kiáltási árban;
8. a tarrasi 597. sz. tjkvben A. + 1. szorsz. 1879. hrsz. 600 négyszögöl szőlő az 1881. LX. t.c. 156. §-a alapján egészben végrehajtáson kívül álló társtulajdonosok jutalékára is 68 kor. kiáltási árban 1904. évi november hó 8-ik napjának délelőtti 9 órájkor Tarras községhezánál árverés alá fognak bocsájtani és a kiáltási áron alul is el fognak adani. Megjegyeztetvén, hogy az árverés napjától fogva az überlandialis (maradvány) földek után járó váltságtartozás a vevőt fogja terhelni.

Venni szándékozók tartoznak az ingatlan kikiáltási ár 10%-át készpénzben vagy az 1881. LX. t.c. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi november hó 1-én kelt 3333. sz. igazságügyminiszteri rendelet 8. §-ában jelölt óvadékképesnek nyilvánított értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni, vagy neki a bíróságnál előlegesen elhelyezett bánatpénzről kiállított elismervényt atszolgáltatni.

Vevő köteles a vételért 3 egyenlő részletben és pedig az elsőt az árverés jogerőre emelkedése után 15 nap, a másodikat 30 nap, az utolsót 45 nap alatt, mindig az árverés napjától számítandó 5%-os kamattal együtt a törökbecsei kir. adóhivatal mint letéti pénztárnál szabályszerű letéti kérvény kapcsán lefizetni s a vételár után járó kincstári illetéket viselni.

A bánatpénz az utolsó részletben fog beszámíttatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a kir. járásbiróság tlkvi irattárában és Tarras községhezánál megtekinthetők.

Kelt Törökbecsén, a kir. jbróság mint tlkvi hatóságnál 1904. évi augusztus hó 29-én.

Kopasz,
kir. járásbiró.

7148. tkvi szám. 1904.

752-1.1

Árverési hirdetés.

A törökbecsei kir. járásbírósa mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy a m. kir. államkincstár végrehajthatónak Torma Mátyas, Pálinkás Istvánné, mint kk. Erzsébet, Ágnes, Viktor, János és Etel gyámja tordai lakos végrehajtást szenvedők elleni 869 kor. 96 fillér s jár. iránti végrehajtási ügyében a területén következő ingatlanok, u. m.: a tordai 164. számú tjkvben A. I. 1., 2. sorsz. 526/249., 526/636. hrsz. 263. ö. i. számú ház 5 hold szántó, udvar 2846 korona kikiáltási árban 1904. évi november hó 19. napján d. e. 9 órájkor Torda községében árverés alá fognak bocsájtani és a kikiáltási áron alul is el fognak adni.

A birtok ezen kikiáltási áron alul is eladatik.

Árverezni kívánók tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban lenni. A bánatpénzül letett értékpapirokat tartozik a vevő az árverés jogerőre emelkedésétől számított 30 nap alatt az ingatlan becsárának 10%-át tevő készpénzzel kicserélni, minek elmulasztása a 10. pont jogkövetkezményét vonja maga után. A bánatpénz lefizetésének kötelezettsége alól azonban a kisbirtokosok országos földhitelintézete, ha az árverezők sorába akar lépni (az 1887: XXVI. t. c., illetőleg az osztrák-magyar bank jelzálog hitelosztálya alapszabályainak ezen törvényben becikkelyezett 11. §. f) pontja értelmében) felmentetik.

Vételi bizonyítvány a vevőnek csak a jogerőre emelkedett árverés foganatosításától számított 15 nap elteltével fog kiadatni.

A vevő köteles a vételár következő módon kiegyenlíteni:

a) Az árverés jogerőre emelkedésétől számított 30 nap alatt, a bírói árfelosztást (sorrendi tárgyalást) be nem várva, köteles a vételár $\frac{1}{3}$ -át közvetlenül a kisbirtokosok országos földhitelintézeténél (Budapesten, V., Géza-utca 2. sz. lefizetni; esetleg ugyanakkor az intézettel kölcsönének

megtartása és átvállalása iránt megegyezni. Ily megegyezés esetén a kisbirtokosok országos földhitelintézete által kiállítandó nyilatkozattal igazolja a vevő a telekkönyvi hatóságnál, hogy az intézeti kölcsönnek nemcsak részlethátralékait és járulékaita kifizette, hanem magát a kölcsön tökélethátralékát is folytatolagos törlesztésére, az intézet szabályai értelmében elvállalta. Az intézet által kiállítandó nyilatkozat alapján, az abban kitüntetett összeg a vevő javára vételár tartozásának törlesztésére beszámítatik.

b) A Kisbirtokosok Országos Földhitelintézete kölcsönének átvállalása esetén tartozik a vevő az árverés jogerőre emelkedésétől számított hat hónap alatt a vételárnak és 5%-os kamatainak a bánatpénzzel és az intézeti számla összegével ki nem egyenlített hátralékát a telekkönyvi hatóságnál (az illetékes adóhivatalnál) lefizetni.

c) Ha a vevő a Kisbirtokosok Orsz. Földhitelintézete kölcsönét megtartani s folytatolagos törlesztésére elvállalni nem kívánja avagy arra nézve az intézet szabályai értelmében az intézettel ki nem egyezhetett, árverés jogerőre emelkedésétől számított három hónap alatt tartozik a vételár második $\frac{1}{3}$ -át, ugyanazon időtől számított hat hónap alatt pedig a vételár utolsó $\frac{1}{3}$ -át lefizetni és pedig: a Kisbirtokosok Orsz. földhitelintézete követelése erejéig terjedő összeget közvetlenül az intézet pénztáránál, a vételárnak ezen felüli részét pedig a telekkönyvi hatóságnál.

A vevő a vételár után az árverés napjától számítandó 5%-os kamatot fizet, mely az egész vételárra vonatkozólag az utolsó vételár-részlet levonása alkalmával számítandó ki és fizetendő le.

A bánatpénz a vételár teljes kiegyenlítése alkalmával számíttatik be.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a kir. járásbírósa telekkönyvi irattárában és Torda község-házánál megtekinthetők.

Kir. járásbírósa mint telekkönyvi hatóság Törökbecsén, 1904. évi szeptember hó 8-ik napján.

Kopasz,
királyi járásbíró.

„Bácsi-tiszai ármentesítő társulat” Zentán.

410. sz. 1904.

735-3.2

Árlejtési hirdetés.

A „Bácsi-tiszai ármentesítő társulat” védőtöltéseire 1905. évre beszerzendő védelmi anyagok és ezek helyreszállításának biztosítása tekintetéből nyilvános árverést hirdetek és pedig:

1. Ókanizsai öblözetbeni védőtöltésekre szükséges 3700 köbméter;
2. Ókanizsa—zentai öblözetbeni védőtöltésekre szükséges 3600 köbméter;
3. Mohol—péterrévei öblözetbeni védőtöltésekre szükséges 3400 köbméter;
4. Péterréve—óbecsei öblözetbeni védőtöltésekre szükséges 3100 köbméter;
5. Óbecse—földvári öblözetbeni védőtöltésekre szükséges 2700 köbméter rőzsére.

A rőzsekévének 2—3 méter hosszú, a kötésnél 30 cm. vastagnak kell lennie.

Az árlejtésen résztvenni óhajtok tartoznak írásbeli ajánlataikat 1904. év november 15-ig a társulat igazgatóságához beküldeni s ehhez óvadékként készpénz vagy elfogadhatónak ítélt papír vagy takarékpénztári könyvecskében a vállalati ár 10%-át csatolni. Az ajánlat m³-ként teendő.

Ajánlatok a rőzsészkészlet egy részére és szállítási kötelezettség nélkül is tehetők a Tiszafolyó mentén levő helyekről, mely esetben az ajánlatban kitüntetendő a hely, hol a rőzsekazalok elfekszenek és ahol a rőzse átadatnék.

Az elvállalt védelmi anyagokat tartozik a vállalkozó 1905. évi január hó 15-ig a társulati igazgató által meghatározandó mennyiségben az illető öblözetben elnyúló társulati töltéseken kijelölt helyekre kiszállítani s ott utasítás szerinti rakásokba összerakadni s a társulati átadatni.

Az egyéb részletes feltételek a társulat igazgatóságánál megtekinthetők.

Zenta, 1904. évi október 10-én.

Pfeiffer István,
igazgató-mérnök.

M U S T

kapható (731-x.7)

Dr. Brájjer Lajosnál.

1456. I. szám. 1904.

746-3.3

Versenyárgyalási hirdetés.

Torontálvármegye területén lévő állami közutakon az 1905., 1906., 1907., 1908., 1909. és 1910. években eszközzendő kavics-szállítás biztosítása céljából kereskedelemügyi m. kir. miniszter ur ö nagyméltóságának 67660/1. 1904. számú rendelete alapján folyó évi november hó 7-ik napjának d. e. 10 órákor az alulírott hivatal helyiségében zárt írásbeli ajánlatok utján nyilvános versenyárgyalás fog tartatni.

Felhívtnak ennél fogva vállalkozni kívánók, hogy ajánlataikat a kereskedelemügyi m. kir. miniszterium segédhivatalainak főigazgatójához, vagy pedig az alulírott államépítészeti hivatalhoz címezve legkésőbb a kitűzött tárgyalási nap délelőtt 10 órájáig nyújtsák be. A később érkezett ajánlatok, valamint a bármikor beérkezett táviratok és utóajánlatok figyelembe vétetni nem fognak.

Az ajánlat öt pecséttel zárt borítékban a címzés felett világosan kiírandó az államépítészeti hivatal és azon állami közut neve, a melyre az ajánlat vonatkozik.

Az ajánlatok az alulírott államépítészeti hivatalban átvehető ajánlati és felosztási kimutatási minta szerint teendők meg.

Azon esetben, ha ajánlattevő a kereskedelemügyi miniszter által elfogadott s az államépítészeti hivataloknál kitett kömintától eltérő kőanyagot kívánna szállítani, ennek saját pecsétjével ellátott két mintáját ajánlatához mellékelni és egyúttal a felosztási kimutatás 6. rovatában a termelési helyet is megjelölni tartozik.

Az árnak a kereskedelemügyi miniszter által elfogadott és az alulírott államépítészeti hivatalnál kitett mintával azonos vagy bár attól eltérő, de legalább is oly jó minőségű anyagra kell vonatkoztatnia.

A benyújtott ajánlatok vissza nem vonhatók és mindegyik ajánlattevő ajánlatának beadásától számított nyolc hétig kötelezettségben marad.

Minden egyes az alulírott hivatal területén átvonuló állami közuti vonalra külön ajánlat nyújtandó be.

Az állami közutnak csupán egyes részeire tett ajánlatok figyelembe vétetni nem fognak.

Ugy az ajánlat, mint a hozzá mellékelte felosztási kimutatás szabályszerű bélyeggel látandó el és mindkettő az ajánlattevő által aláírandó.

A bánatpénznek az állampénztárba vagy az adóhivatalba történt befizetését igazoló nyugta az ajánlathoz csatolandó.

A bánatpénznek a tárgyalásnál alapul szolgáló felosztási kimutatásban kitett mennyiség után az ajánlott árak összegének 5%-át kell kitennie.

Készpénz vagy értékpapír az ajánlathoz nem melléklendő.

Azoknak az ajánlattevőknek, a kiknek ajánlata el nem fogadtatott, bánatpénzre az árlejtés eredménye feletti határozathozatal után fog kiadatni, illetve az intézkedés a kiadás iránt megtétetni

A tett ajánlat vállalkozót azonnal, a kincstárt azonban csak azon naptól fogva kötelezi, melyen azt a kereskedelemügyi miniszter elfogadja.

A szállítási szerződés és részletes feltételek, az ajánlati minta s ennek mellékletét képező felosztási kimutatás és köminták az alulírott államépítészeti hivatalnál a szokott hivatalos órákban átvehető, illetve megtekinthetők.

Nagybecskerek, 1904. évi október hó 11-én.

M. kir. államépítészeti hivatal.

A hivatal főnöke: Faur, kir. főmérnök.

Nyomatott Pleitz Fer. Pál kiadónál, Nagybecskereken.